

UN LIBRO PARA UD. 68742 Gonzalo Orrego

Consideración en torno a las palabras

Original de GUSTAVO LABARCA GARAT

LA ORIGINALIDAD está en que la obra está dividida en dos: una parte en castellano y la otra en inglés. Pero cada parte comienza en cada una de las tapas; esto es, que hay que dar vuelta el libro y poner hacia abajo lo que se estaba leyendo, para que el otro texto aparezca hacia arriba. Esta modalidad está en uso en USA y algunos países de Europa. Persigue una difusión amplia y, obvio es decirlo, sólo difunde cosas fundamentales.

Y nada más fundamental que este breve texto de Labarca Garat, uno de los escritores chilenos más gratos de leer, por la forma y por el contenido.

El libro está dedicado a aquellos seres humanos "que todavía estiman las palabras como un medio de entendimiento superior al relincho y al aullido".

Hablando de Gustavo Labarca, dice el prologuista Edmundo Concha: "Toda página suya es un paradigma de buen decir. Tiene sensibilidad frente a las palabras, las conoce en su intimidad y sabe reinaugurar su eficacia". Dice también: "En este tiempo nuestro, tan cuidadosamente desgarrado en el arte de la expresión, resulta del todo oportuno reavivar la preocupación por el lenguaje". Y agrega: "Gustavo Labarca predica con el ejemplo y sus mejores enseñanzas provienen menos de sus consejos que de su estilo. Su lectura deja así un sedimento de sabiduría sobre el misterio de la expresión escrita".

En una carta dirigida al autor se anotan consejos sobre las dificultades de la expresión escrita. Entre otras cosas leemos: "Me he dicho: 'no repetirás'; he ahí toda la ley y los profetas. No repetir palabras, sonidos, géneros, números, medidas, giros, volúmenes, colores, olores...". Y al final se transcribe allí una cita de Remán:

"El arte de escribir consiste en resignarse a decir, a lo sumo, la mitad de lo que se piensa y, por lo menos, una cuarta parte de lo que no se piensa". Medítela, practícala, eche escrúpulos al aire y reciba el saludo de su viejo amigo, ALONE".

Esta transcripción nos indica que Labarca Garat no sólo practica el buen escribir, sino que se siente acosado por las dudas, las asonancias y disonancias del lenguaje escrito; y entonces recurre a uno de los hombres que más saben del arte de escribir en nuestro país, cual es el señor Díaz Arrieta.

Dice Labarca Garat: "¿Qué son las palabras si no cuajan en el verbo? La palabra les presta alas, música, molde, temperatura, ímpetu". Y dice también: "La gente no toma posesión efectiva y consciente de este patrimonio. Lo dilapida. Lo pervierte. Hace lo contrario de lo que debiera: despoja de su sentido a las palabras, en vez de afinárselo y descubrirles otro insospechado".

Pero el corto espacio de que disponemos hay que aprovecharlo con estas buriladas expresiones de Gustavo Labarca. Dice: "Hay, para algunos, palabras que pasan de moda. Pero no es así. Si hacemos la prueba de exhumar palabras antiguas, presuntamente muertas, y confiarles una función vital, vibrarán de actualidad, con garbo juvenil y gracia hechicera". Dice también: "Hay palabras frescas y cómicas como repollo; palabras adorables como noche; ambiguas como calle; tentadoras como veneno; oscuras como un sí; bárbaras como locutor; inglesas como twilight; dulces como mitsuko; increíbles como gobierno; escasas como dinero; caras como todo. Si me embargaran, un día, mi cofre de palabras y me hicieran gracia de conservar la más indispensable para mi vida, me quedaría con una: libertad".

LA TERCERA. SANTO AGO 17.VIII.1969.

Consideraciones en torno a las palabras [artículo] Gonzalo Orrego.

Libros y documentos

AUTORÍA

Orrego, Gonzalo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1969

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Consideraciones en torno a las palabras [artículo] Gonzalo Orrego.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)